

# 《现代汉语词典》对双斜线“//”在使用上的改进

谭 景 春

(中国社会科学院语言研究所 辞书编纂研究中心,北京 100732)

**摘 要:**《现代汉语词典》第 5 版对双斜线“//”在使用上有两点改进,第 6 版、第 7 版一直沿用,没有改动。第一点改进是创建“(—//—)”符号;第二点改进是把可离合的主谓式双字条目分写的注音改为连写,并在中间加双斜线“//”。前者解决了如何处理一个条目中有的义项可离合、有的义项不可离合的问题,后者解决了如何处理词类标注和双斜线“//”的关系问题。

**关键词:**《现代汉语词典》;双斜线“//”;“(—//—)”符号;词类标注;离合词

**中图分类号:**H164 **文献标志码:**A **文章编号:**1673-8039(2022)03-0001-07

《现代汉语词典》<sup>[1-7]</sup>(以下简称《现汉》)从第 5 版开始,在区分词与非词的基础上,给词标注了词类。我们认为,在标注词类过程中与双斜线“//”有关的两个问题应予以关注。

第一个问题是,多义项双字条目的注音中间加双斜线“//”,表示中间可以插入其他成分,即“表示这是‘离合词’”<sup>[8]158</sup>,其中每个义项都是可以离合的。但我们发现有的条目并非如此。例如:

【革命】gé // mìng ①被压迫阶级用暴力夺取政权,摧毁旧的腐朽的社会制度,建立新的进步的社会制度。②具有革命意识的:工人阶级是最~的阶级。③根本改革:思想~|技术~|产业~。(第 1—4 版)<sup>①</sup>

【并肩】bìng // jiān ①肩挨着肩。②比喻行动一致,共同努力:~作战。(第 1—4 版)

双斜线“//”在注音中间,位于义项①之前,应该统摄后面的所有义项,即表示“革命”“并肩”的所有义项都可离合。这跟“〈口〉〈方〉〈书〉”等标记的使用是一样的,《现汉》第 1 版的凡例指出:“〈口〉〈方〉〈书〉等标记适用于整个条目各个

义项的,标在第一义项之前;只适用于个别义项的,标在有关义项数码之后。”<sup>[1]5</sup>

“革命”义项①是动词,可离合,如“革反动阶级的命”,但义项②是形容词,且不能离合,义项③虽然可以归入动词,却也不能离合。这样双斜线“//”与义项②③的实际用法相矛盾。“并肩”义项①是动词,可离合,如“他们并着肩在河边走着”,但义项②是副词,且不能离合,同样双斜线“//”与义项②的实际用法相矛盾。

第二个问题是,有些主谓式双字条目注音分写。例如:

【手勤】shǒu qín 指做事勤快。(试印本—第 4 版)

【嘴笨】zuǐ bèn 不善于说话。(试印本—第 4 版)

《现汉》试印本的凡例指出:“本书注音,多音节词以连写为原则,结合较松的加短横;词组、成语按词分写。”<sup>[9]7</sup>这一说明试印本—第 4 版一直沿用,内容上基本没有改动。这样看来,《现汉》试印本—第 4 版是把“手勤、嘴笨”等主谓式双字条目作词组处理的,因此根据注音分写则不应标注词类。汉语中双字组合是词还是词组,界限不是很清晰,学界的看法也不一致。但是从词典收

收稿日期:2021-11-06

基金项目:2020 年度国家社会科学基金重大项目“面向新疆义务教育的语言资源数据库建设及应用研究”(20&ZD294)

作者简介:谭景春(1958—),男,北京人,文学硕士,中国社会科学院语言研究所研究员、博士生导师。

①本文的词条释义大都出自《现汉》,以下不再一一交代,必要时只注明版次,版次包括试印本、试用本、第 1—7 版。释义出自其他辞书的则随文注明。为了节省篇幅,删去了词条中与本文无关的义项,对某些释义及例子做了删减,对某些格式也做了调整。

词角度来看,既然已收录,还是看作词为好。正如吕叔湘所指出的那样:“从词汇角度看,双语素的组合多半可以算一个词”<sup>[10]22</sup>。如果给“手勤、嘴笨”等主谓式双字条目标注词类,就涉及如何注音的问题。

为了解决以上两个问题,《现汉》第5版对双斜线“//”在使用上做了两点改进:一是创建“( - // - )”符号,二是把主谓式双字条目分写的注音改为连写,并在中间加双斜线“//”。下面对这两点改进予以具体说明。

### 一、《现汉》对兼有可离合和不可离合义项的双字条目在注音上的改进

双斜线“//”的使用情况还是比较复杂的,为了便于讨论,本节只讨论跟“( - // - )”符号有关的可离合双字条目,即有的义项可离合、有的义项不可离合的多义双字条目。可离合双字条目如果只有一个义项,或者有两个(包括多个)义项,且都可离合,这种情况处理起来比较简单,即把双斜线“//”加在注音中间。例如:

【洗澡】xǐ//zǎo 用水洗身体,除去污垢。(试印本—第4版)

【把关】bǎ//guān ①把守关口。②比喻根据已定的标准,严格检查,防止差错;把好产品质量关。(第1—4版)

【翻身】fān//shēn ①躺着转动身体。②比喻从受压迫、受剥削的情况下解放出来:~户。③比喻改变落后面貌或不利处境。(第1—4版)

但是如果两个或多个义项中,有的可离合,有的不可离合,这种情况处理起来就比较复杂。试印本的处理跟试用本—第4版也有所不同,下面分别进行介绍。

#### (一)《现汉》试印本的处理方式

A种:如果第一个义项处理为动词,并且可离合,整个条目的注音加双斜线“//”,而不能离合义项再注音,连写并放在括号内。例如:

【存款】cún//kuǎn ①把钱存在银行里;到银行去~|他在银行里存着一大笔款。②(cúnkuǎn)存在银行里的钱:社里的~,一两天就拨过去。(试印本)

【转脸】zhuǎn//liǎn ①掉过脸去。②(zhuǎnliǎn)比喻极短的时间:他刚才还在这里,怎么~就不见了。(试印本)

这种处理方式虽然交代了可离合和不可离合的义项,但自身有矛盾。双斜线“//”在义项①②之前,应该能够统摄两个义项,也就是说义项①②都可离合。但义项②的注音又连写,表示不可离合,这样前后就有了矛盾。这一点是这种处理方式的重大缺陷。

B种:如果第一个义项处理为名词,整个条目的注音连写,后面可离合义项再注音,加双斜线“//”并放在括号内。例如:

【光头】guāngtóu ①剃光的头:夏天剃~凉快。②(guāng//tóu)头上不戴帽子:他不习惯戴帽子,一年四季总光着头。(试印本)

【学徒】xué tú ①在商店里学作买卖或在作坊、工厂里学习技术的青年或少年。②(xué//tú)当学徒。(试印本)

B种处理方式,注音连写在两个义项之前,也是统摄义项①②,但并不排斥其中的某个义项可离合。这跟“(~儿)”的使用是一样的。例如:

【零碎】língsuì ①细碎;不完整;非主要的:这些材料太~了,用处不大。②(~儿)零碎的事物:他正在拾掇~儿。(试印本)

“língsuì”的注音也不排斥它后面的某个义项可以儿化。

因此B种处理方式既交代了不可离合义项也交代了可离合义项,是比较好的处理方式。不足是两处都注音,略显重复。

#### (二)《现汉》试用本—第4版的处理方式

试用本可能是为了避免试印本的缺陷和不足,对试印本的两种处理方式做了统一的处理,即对有的义项可离合、有的义项不可离合的多义条目分别立目,可离合条目排在前面,不可离合的条目排在后面,并在凡例中做了说明:“(b)关于多字条目。……形同音同,但在意义上需要分别处理的,也分立条目,在【】外右上方标注阿拉伯数字,如:【大白】<sup>1</sup>、【大白】<sup>2</sup>,【燃点】<sup>1</sup>、【燃点】<sup>2</sup>;注音方式不同的,不标注阿拉伯数字,如:【借款】jiè//kuǎn和【借款】jièkuǎn”<sup>[11]3</sup>。这种处理方式第1—4版一直沿用,没有改动。例如:

【存款】cún//kuǎn 把钱存在银行里。(试用本—第4版)

【存款】cúnkuǎn 存在银行里的钱。(试用本—第4版)

【学徒】xué//tú 当学徒:学了一年徒。(试用本—第4版)

【学徒】xuétú 在商店里学做买卖或在作坊、工厂里学习技术的青年或少年。(试用本—第4版)

【管事】guǎn//shì ①负责管理事务。②(~儿)管用:这个药很~儿。(试用本—第4版)

【管事】guǎnshì 旧时称在企业单位或有钱人家里管总务的人。(试用本—第4版)

如果按照试用本—第4版的处理方式,上文提到的“革命”“并肩”都要分作两个条目,即:

【革命】gé//mìng 被压迫阶级用暴力夺取政权,摧毁旧的腐朽的社会制度,建立新的进步的社会制度。

【革命】gémìng ①具有革命意识的:工人阶级是最~的阶级。②根本改革:思想~|技术~|产业~。

【并肩】bìng//jiān 肩挨着肩。

【并肩】bìngjiān 比喻行动一致,共同努力:~作战。

这种处理方式虽然很清楚地交代了可离合和不可离合的用法,但是不够简明,把一个条目的不同义项分作两个条目,无谓地增加了篇幅。而且这种处理方式也不是很合理,因为和同音词(即“同音同形的词”)的处理方式一样,尽管在【】外右上方不标注阿拉伯数字,但也容易造成与同音词相混。所以对此“学术界以前也有人提出过不同的意见”<sup>[12]</sup>,认为《现汉》“区别同音词、多义词有不一致之处”,“把多义词当作同音词而分立词头”是《现汉》存在的问题之一<sup>[13]</sup>;“把形、音全同,意义上有联系,只是因有离合动词用法与名词用法差异的词分立了词目”是“美中不足之处”<sup>[14]</sup>;“按不同标音方式重出条目的情况不一,显得混杂”,“不利于揭示义项之间的亲疏关系”<sup>[15]</sup>。

### (三)对双斜线“//”符号的改进

为了解决这个问题,第5版在双斜线“//”的基础上设计出了“(-//-)”符号<sup>①</sup>,把试用本—第4版中一个条目有的义项可离合、有的义项不可离合而分成的两个条目合并,条目的注音连写,只在可离合的义项号后面加“(-//-)”符号。因此而合并的第4版中分立的条目有150多条。这个

体例第6版、第7版一直沿用,没有改动。例如:

【存款】cúnkuǎn ①(-//-) [动]把钱存在银行或其他信用机构里:~手续简便|到银行去存一笔款。② [名]存在银行或其他信用机构里的钱:一笔~|到银行去取~。(第5—7版)

【学徒】xuétú ① [名]在商店里学做买卖或在作坊、工厂里学习技术的年轻人。②(-//-) [动]当学徒:学了一年徒|他小时候在药铺~。(第5—7版)

【管事】guǎnshì ①(-//-) [动]负责管理事务。②(~儿) (-//-) [形]管用:这个药很~儿,保你吃了见好。③ [名]旧时称在企业单位或有钱人家里管总务的人。(第5—7版)

第5版在凡例中对此也做了说明:“同一个词有的义项中间可以插入其他成分,有的义项中间不能插入其他成分,整个词的注音连写,可以插入其他成分的义项在义项数码后面加括号标注‘-//-’,如【发言】fāyán ①(-//-)…②…,表示‘发言’的第一义项可以插入其他成分(他已经发过言了),第二义项不能插入其他成分。”<sup>[5]5</sup>第5版这样处理,既把一个条目的两个或多个义项合并,又标注出了哪个义项可以离合。这符合词典立目的惯例,也客观地反映了某个义项可离合的语言事实。“(-//-)”符号中的两个短横“-”表示两个音节,因为条目已有注音,可以用两个短横“-”代替,以避免重复。

从以上对双斜线“//”的介绍可以看出,第5版对一个条目中有的义项可离合、有的义项不可离合的处理方式,与试印本的B种处理方式接近,但更加简明合理。可以说“(-//-)”符号是在试印本的基础上所做的改进,是对《现汉》原有体例的继承和发展。晁继周先生在给笔者的一封信中说:“‘(-//-)’这个体例,看上去很不起眼,但解决了困扰我们多年的问题。”所以可以说“(-//-)”符号的设计使《现汉》体例更加完善,是在体例上对《现汉》的贡献。

①“(-//-)”符号主要是由《现汉》第5版修订主持人晁继周先生设计出来的。



## 二、《现汉》对主谓式双字条目在注音上的改进

(一)《现汉》试印本—第4版对主谓式双字条目的注音

《〈现代汉语词典〉注音连写、大写、隔音暂用条例(附说明)》中规定:

16. 整个结构是形容词性<sup>①</sup>:

(1) 中间不能插入其他成分——连写。例如:年轻 胆小 性急 心烦  
眼红 面善

(2) 中间能插入其他成分(如“不”、“太”)——分写。例如:嘴/笨 手/快  
肝火/旺 眼皮子/浅<sup>[8]161</sup>

试印本—第4版根据这一规定,对可离合的主谓式双字条目的注音采取分写。例如:

【手轻】shǒu qīng 动作时手用力较小。(试印本—第4版)

【心跳】xīn tiào 心脏跳动。特指心脏加快地跳动。(第3、4版)

【眼尖】yǎn jiān 视觉敏锐。(试印本—第4版)

【嘴乖】zuǐ guāi 说话使人爱听。(试印本—第4版)

注音分写表示该条目为词组,就不能标注词类。如果要标注词类,注音就要改为连写。这就涉及可离合的主谓式双字条目是词还是词组的问题,下面对这一问题进行讨论。

(二)可离合的主谓式双字条目是词还是词组

区分双字组合是词还是词组的方法有四、五种<sup>[10]19-26;[16]33-34</sup>,其中有一种是看这个组合有没有专门意义。也就是说双字组合的意义等于它的组成成分简单相加,那么这个双字组合就是词组,如果不是这样,这个双字组合就是一个词。《现汉》收录的主谓式双字条目一般都有专门意义。例如第4版收录的“手+X”主谓式双字条目共有13条:手大、手黑、手紧、手快、手辣、手慢、手巧、手勤、手轻、手软、手生、手松、手重。现列举出6个条目的释义,并以“手大、手黑”2个条目为例来说明这个问题。

【手大】shǒu dà 指花钱不在乎。(第4版)

【手黑】shǒu hēi 手段狠毒;心狠~。(第4版)

【手快】shǒu kài 形容动作敏捷,做事快;眼疾~。(第4版)

【手软】shǒu ruǎn 形容不忍下手或因心慌而下手不狠;心慈~。(第4版)

【手松】shǒu sōng 指随便花钱或给人东西。(第4版)

【手重】shǒu zhòng 动作时手用力较猛。(第4版)

“手大”的意思是“花钱不在乎”。“手”和“大”虽然是成词语素,但是不能根据“手”和“大”的词义推导出来“花钱不在乎”的意思。因此“手大”就有解释的必要,词典就应该收录。其实“手大”的字面义大致是“手掌大”的意思,比如说“他手小,你手大”“他手大,一把能抓好些”。这个字面义是自由组合且见词明义,因此“手大”的这个意义词典就不收录。类似的还有“脚大、嘴大、脸大”,词典也是不收录的。“手黑”的意思是“手段狠毒”,在第4版中“手”字条目义项⑤的释义是“手段”,“黑”字条目义项④的释义是“狠毒”。“手黑”的意义好像是组成成分的简单相加。词典中多义词义项排列的先后次序是“基本的在前,引申的在后”<sup>[17]111</sup>,可见“手段”“狠毒”不是“手”“黑”的基本义,而是转义,转义语义透明度相对低一些。所以从转义角度看,“手黑”不是组成成分的简单相加,而是有了专门意义。因此“手黑”就有解释的必要,词典就应该收录<sup>[18]</sup>。而且其中的“手”作“手段”讲时是不成词语素,双字组合中有不成词语素的也应该算作词<sup>[16]33</sup>。其实“手黑”也有字面义的组合,比如“你手黑,她手白”。这种字面义用法组合自由且见词明义,《现汉》也是不收录的。通过以上分析,可以看出《现汉》收录的主谓式双字条目都有专门意义,应该看作词<sup>[10]23;[19]183,199</sup>。另外,《汉语拼音词汇》收录了“手软、手痒、心安、心动、心烦、心浮”<sup>[20]533,534,647,648</sup>,注音都是连写。这说明《汉语拼音词汇》也是把这些双字组合当作词来处理的。因此这类主谓式双字条目的注音《现汉》可以改为连写,这样也就可以顺理成章地标注词类。但是仅仅改为连写,虽然解决了标注词类的问题,却不能客观地反映它们中间可以插入其他成分这一语言事实,所以中间还应该加上双斜线“//”。这又涉及词类标注与双斜线“//”的关系问题。

(三)词类标注与双斜线“//”的关系

《现汉》第1版凡例对双斜线“//”的功用做

①主谓式双字条目有少数是动词性的,如“心服”“心跳”等。

了明确说明:“有些组合在中间加斜的双短横<sup>①</sup>‘//’,表示中间可以插入其他成分。在中间没有插入成分时连写;中间有插入成分时分写。”<sup>[1]5</sup>这一说明第2—4版一直沿用,没有改动。

《〈汉语拼音正词法基本规则〉解读》(以下简称《解读》)也是这样处理的,在讨论动宾结构离合型注音时指出:

“动”和“宾”中间能插入动态助词或数量词等其他语言成分,结构比较松散,既可以合(成为动宾式合成词),又可以分(成为动宾词组),例如:

kāihuì(开会,开了三天会)

zǒulù(走路,走了十里路)。

动宾式合成词中间插入其他成分的,分写。

jūle yī gè gōng(鞠了一个躬)|lǐguo sān cì fà(理过三次发)。<sup>[21]37</sup>

这说明《现汉》《解读》都认为离合词合时是词,离时是词组,学界一般也是这样认为的。赵元任曾明确指出:主谓式组合“可以是短语可以是复合词的例子:一个人不心不烦(不心不烦)最舒服<sup>②</sup>”<sup>[19]186</sup>。即“心不烦”的“心不烦”是词组,“不心不烦”的“心不烦”是词。吕叔湘、朱德熙也明确指出:“有少数动名组合,如注意,有两种用法,既可以说注意点儿,又可以说要注意天气变化。这得承认有两个注意,一个是动宾短语,一个是单词(及物动词)。”<sup>[10]96</sup>“述宾式复合动词跟其他类型的复合词不一样,往往可以扩展。例如:吃亏|吃点亏;招生|招一次生……扩展以前是复合词,扩展以后就成了组合式述宾结构。”<sup>[16]113</sup>由此看来,双斜线“//”和词类标注具有不同层次的功用,双斜线“//”表示该条目可离合,词类标注表示该条目合时所属的词类,并不涉及离时的情况,因为离时是词组。只要这样理解,不管该条目是什么词类,双斜线“//”和词类标注就都不互相冲突了<sup>③</sup>。

(四)主谓式双字条目分写的注音改为连写并加双斜线“//”

根据以上分析,从《现汉》第5版开始把这类主谓式双字条目分写的注音改为连写,并在中间加双斜线“//”,而且第6版、第7版一直沿用,没有改动。例如:

【手大】shǒu // dà 形 指花钱不在乎。(第5—7版)

【心跳】xīn // tiào 动 心脏跳动。特指心脏加快地跳动。(第5—7版)

【眼花】yǎn // huā 形 看东西模糊不清;耳聋~。(第5—7版)

【嘴稳】zuǐ // wěn 形 说话谨慎,不说泄露秘密的话。(第5—7版)

第5版对这类条目在注音上的处理,既解决了词类标注问题,也反映了这类条目可离合,比较好地解决了在词类标注中所遇到的实际问题。

第5版对可离合的主谓式双字条目的处理与对典型的离合型动宾式动词的处理也是一致的。可离合的动宾式动词也是标注词类的同时加双斜线“//”。例如:

【理发】lǐ // fà 动 剪短并修整头发:~师|我去理个发。(第5—7版)

【结缘】jié // yuán 动 结下缘分:他年轻的时候就和音乐结了缘。(第5—7版)

对离合型动宾式动词的这种处理方式一般没有异议。不过“动”仍然是对“理发”“结缘”合时的标注,而不是对“理发”“结缘”离时(理个发、结了缘)的标注。因为离时是词组,词类标注“动”是管不住的。要说词类标注“动”与离时有什么关系,也只能说离时也是动词性的。主谓式双字条目注音连写、在中间加双斜线“//”并标为“形”或“动”,跟离合型动宾式动词的处理是平行的,道理是一样的。同样“形”或“动”也是对合时的标注,不是对离时的标注,而且离时也是形容词性的或动词性的词组。所以主谓式双字条目这样处理应该是可行的。

另外需要说明的是,在第1—4版中可离合的主谓式双字条目的注音绝大多数都是分写,但是也有注音连写中间加双斜线“//”的,不过仅发现2例。

【心服】xīn // fú 衷心信服:~口服。(第1—4版)

【心浮】xīn // fú 心里浮躁,不踏实。

①“斜的双短横”即本文的双斜线。

②《现汉》试印本就收录了“心不烦”,拼音连写,后来的版次也没有改动,看来注音中间可以加双斜线“//”。

③为了便于理解词类标注和双斜线“//”的关系,这一点可以在词典的凡例中予以说明。

(第1—4版)

严格说,这样不一致的处理,是不够完善的。

尽管注音连写中间加双斜线“//”的占极少数,但是相对来讲这种处理方式更合理些。因此可以说主谓式双字条目分写的注音改为连写并加双斜线“//”是对双斜线“//”在使用上的一种改进,也可以说是一种择善而从。

### 三、余论

(一) 体例的制定、修改要慎之又慎

“字词典的体例,就是根据编写宗旨所制定的维系全书的各种规定,它贯穿在全书的各个方面,包括收字、收词、定形、注音、释义、举例、排列等。”<sup>[22]</sup><sup>43</sup> 每一条体例都关涉到全书,可以说是“牵一发而动全身”,因此体例的制定、改动要慎之又慎。否则,如果一个体例制定或改动得不够妥当,在贯彻中遇到麻烦,难以继续时再推倒重来,在人力、物力、时间上都会造成较大的损失,编过词典的人都会有这方面的经验教训。“(-// -)”符号的设计是这方面的一个正面的好例子。它是为了解决词典编纂过程中遇到的实际问题和吸收学者提出的合理建议,经过长时间的苦思冥想设计出来的,并广泛地征求过大家意见,最后还请示有关领导,得到认可后才正式使用,所以在使用过程中也是比较顺利的。由于“(-// -)”符号设计得比较合理,能够解决实际问题,后来的词典如《当代汉语学习词典》<sup>[23]</sup>也在效仿使用。例如:

贷款 dài kuǎn ⊖ [动] (-// -) 银行或其他金融机构借钱给单位或个人; ~ 买房 | 公司向银行贷了一笔款。⊖ [名] 贷给的款项: 一笔 ~ | 偿还 ~。

同事 tóng shì ⊖ [名] 在同一个单位工作的人: 老 ~ | ~ 关系。⊖ [动] (-// -) 在一个单位工作: 我们 ~ 了好几年 | 我和他同过事。

所以,可以说“(-// -)”符号的设计是成功的。

(二) 体例要能如实地反映语言事实

现在编纂现代的汉语词典大多标注词类,在词典中标注词类可以说是一个进步。但标注词类也会带来相关的一些问题,词类标注和双斜线“//”的关系,就是因标注词类带来的问题之一。不能因标注词类而放弃《现汉》原来能够较好地反映语言事实的体例,更不能因标注词类而伤及

对语言事实的反映。下面再举一个典型的例子来说明这个问题。

【当面】dāng // miàn ( ~ 儿 ) 在面前; 面对面 ( 做某件事 ) : ~ 说清楚。(第1—4版)

“当面”只能做状语,是个副词。但注音有双斜线“//”,是个离合词。副词一般是不能离合的,标上副词是不是跟可离合用法有矛盾呢?确实有的专家认为标副词最好删去双斜线“//”,但是如果因标上副词而删去双斜线“//”,就伤及了对语言事实的反映。最后没有采纳专家的意见,主要是因为我们看到了《现代汉语虚词词典》<sup>[24]</sup>对“当面”的处理。

当面 dāngmiàn [副]

表示在有关人员在场的时候。

这些问题我们当面谈一谈 | 钞票要当面点清 | 有意见当面提,不要背后乱说

【注意】“当着他的面”、“当着你的面”之类是述宾短语,表达的意义与“当面”相似,但功能不同。

《现代汉语虚词词典》对“当面”的处理说明了这样的语言事实,即“当面”可离合,合时离时意义基本相同,合时是副词,离时是词组。

也就是说,如果认为双斜线“//”是表示“当面”可离合,并且表示合时是词,离时是词组,“[副]”只是对合时的标注,那么“[副]”与双斜线“//”就没有矛盾了。另外,“当面”离时一般也只能做状语,也是副词性的。基于以上的认识,第5版给“当面”标上“[副]”且保留双斜线“//”。

【当面】dāng // miàn ( ~ 儿 ) [副] 在面前; 面对面 ( 做某件事 ) : ~ 说清楚。(第5—7版)

第5版对可离合主谓式双字条目在注音上的改进就充分体现了体例要如实地反映语言事实的编纂理念。同样,由于这种处理方式比较合理,也能够解决实际问题,后来的词典如《现代汉语学习词典》<sup>[25]</sup>也在效仿使用。例如:

【手巧】shǒu // qiǎo [形] 形容人灵巧; 手艺高: 她 ~ , 织的毛衣真好。

【心宽】xīn // kuān [形] 心胸开阔: 他 ~ , 遇事不发愁。

所以,体例的制定一定要以语言事实为基础,如实地反映语言事实,这样制定出的体例才能够



更好地发挥积极作用,也能够禁得住时间的考验。

### 参考文献:

- [1]中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第1版)[M]. 北京:商务印书馆,1978.
- [2]中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第2版)[M]. 北京:商务印书馆,1983.
- [3]中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第3版)[M]. 北京:商务印书馆,1996.
- [4]中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第4版)[M]. 北京:商务印书馆,2002.
- [5]中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第5版)[M]. 北京:商务印书馆,2005.
- [6]中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第6版)[M]. 北京:商务印书馆,2012.
- [7]中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第7版)[M]. 北京:商务印书馆,2016.
- [8]吕叔湘.《现代汉语词典》注音连写、大写、隔音暂用条例(附说明)(1960)[C]//中国社会科学院语言研究所词典编辑室.《现代汉语词典》五十年. 北京:商务印书馆,2004.
- [9]中国科学院语言研究所. 现代汉语词典(试印本)[M]. 北京:商务印书馆,1960.
- [10]吕叔湘. 汉语语法分析问题[M]. 北京:商务印书馆,1979.
- [11]中国科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(试用本)[M]. 北京:商务印书馆,1965.
- [12]王楠. 第5版《现代汉语》对离合词的处理分析[J].

辞书研究,2006(3).

- [13] 闵龙华.《现代汉语词典》收词立目商榷[J]. 辞书研究,1996(2).
- [14] 程荣. 谈《现代汉语词典》中的“//”[C]//《现代汉语词典》学术研讨会论文集. 北京:商务印书馆,1996.
- [15] 董秀芳. 从谓词到体词的转化谈汉语词典标注词性的必要性[J]. 辞书研究,1999(1).
- [16] 朱德熙. 语法讲义[M]. 北京:商务印书馆,1982.
- [17] 吕叔湘.《现代汉语词典》编写细则(修订稿)(1958)[C]//中国社会科学院语言研究所词典编辑室.《现代汉语词典》五十年. 北京:商务印书馆,2004.
- [18] 高肿. 语义透明度与现代汉语语文词典的收词[J]. 中国语文,2015(5).
- [19] 赵元任. 汉语口语语法[M]. 吕叔湘,译. 北京:商务印书馆,1979.
- [20]《汉语拼音词汇》编写组. 汉语拼音词汇(1989年重编本)[M]. 北京:语文出版社,1991.
- [21] 教育部语言文字信息管理司.《汉语拼音正词法基本规则》解读[M]. 北京:语文出版社,2013.
- [22] 刘庆隆. 辞书编纂工艺导论[M]. 武汉:崇文书局,2008.
- [23] 张志毅. 当代汉语学习词典[M]. 北京:商务印书馆,2020.
- [24] 张斌. 现代汉语虚词词典[M]. 北京:商务印书馆,2001.
- [25] 商务印书馆辞书研究中心. 现代汉语学习词典[M]. 北京:商务印书馆,2010.

## Improvement on the Use of Double Slash “//” in *Modern Chinese Dictionary*

TAN Jingchun

(Research Center for Lexicology and Lexicography, Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sciences, Beijing 100732, China)

**Abstract:** There are two improvements in the use of double slash “//” in *Modern Chinese Dictionary* (5th edition), and there are no changes in its 6th and 7th editions. The first improvement is to create “(-//-)” symbol. The second improvement is to change the separable phonetic notation into the inseparable one for the separable subject-predicate double-character entry with the addition of double slash “//” in the middle. The former solves the problem of dealing with the separable and inseparable entry senses; and the latter solves the problem of handling the relationship between part of speech tagging and double slash “//”.

**Key words:** *Modern Chinese Dictionary*; double slash “//”; “(-//-)” symbol; part of speech tagging; separable word

(责任编辑 梅 孜)